

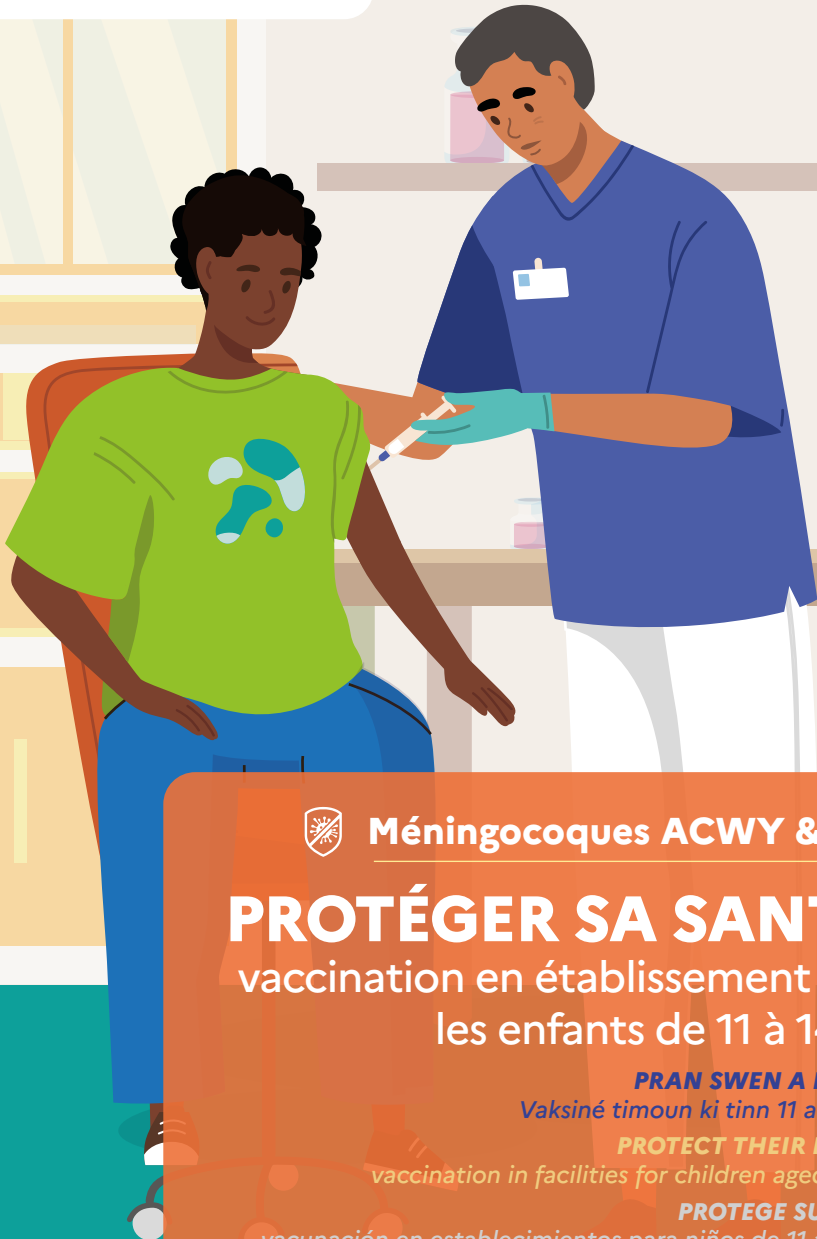


RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

ars

Agence de Santé
Guadeloupe
Saint-Martin
Saint-Barthélemy



Méningocoques ACWY & HPV

PROTÉGER SA SANTÉ :
vaccination en établissement pour
les enfants de 11 à 14 ans

PRAN SWEN A KÒ A-W :
Vaksiné timoun ki tinn 11 a 14 lanné

PROTECT THEIR HEALTH:
vaccination in facilities for children aged 11 to 14

PROTEGE SU SALUD:
vacunación en establecimientos para niños de 11 a 14 años

MÉNINGOCOQUES

Une bactérie qui peut provoquer de graves infections du sang ou du cerveau.

On mikwòb ki pé pwokiré-w onlo dézagréman oséryé an san a-w é an sèwvèl a-w.

A bacterium that can cause severe infections of the blood or the brain.

Una bacteria que puede provocar infecciones graves de la sangre o del cerebro.

Transmission par voie orale (gouttelettes) lors de toux et éternuements.

Ou ka trapé-y lèwvè on moun ka èsténiyé oben ka tousé an figi a-w (ti goutlèt)

Spread through droplets when coughing and sneezing

Se transmite por gotas al toser o estornudar

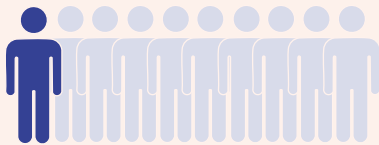


Les infections à méningocoque (méningites, septicémies) sont rares mais très graves.

Sé enfèksyon-lasa « méningocoque » (ménenjit, sèptisémi) yo ra mé sé danjé ba-w.

Meningococcal infections (meningitis, sepsis) are rare but very serious.

Las infecciones por meningococo (meningitis, septicemias) son raras pero muy graves.

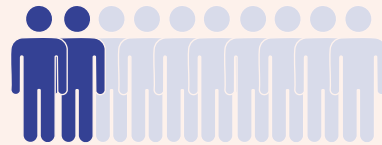


La mort survient dans 1 cas sur 10.

Souvantfwa pou on malad si 10 moun malad sé lanmò about a-y.

Death occurs in 1 out of 10 cases.

La muerte ocurre en 1 de cada 10 casos.



2 personnes sur 10 souffrent de problèmes toute leur vie : surdité, amputations, lésions cérébrales, etc.

Pou 2 malad si 10 moun malad ki ka rivé viv anba sa, yo ka soufè èvè onlo doulè toularèstan a vi a-yo, kontèl : yo ka vin soud, yo ni janm oben bra koupé, pwoblèm an tèt, é dèt dézagréman ankò.

2 out of 10 survivors suffer lifelong problems: deafness, amputations, brain damage, etc.

2 de cada 10 sobrevivientes sufren problemas : sordera, amputaciones, daño cerebral, etc.

HPV (PAPILLOMAVIRUS)

Un virus très courant qui peut parfois provoquer des maladies graves comme certains cancers.

On viris ki toupatou é dé-fwa pé ka pwovoké maladi grav kon kansè.

A very common virus that can sometimes cause serious diseases such as certain cancers.

Un virus muy común que a veces puede causar enfermedades graves como ciertos cánceres.

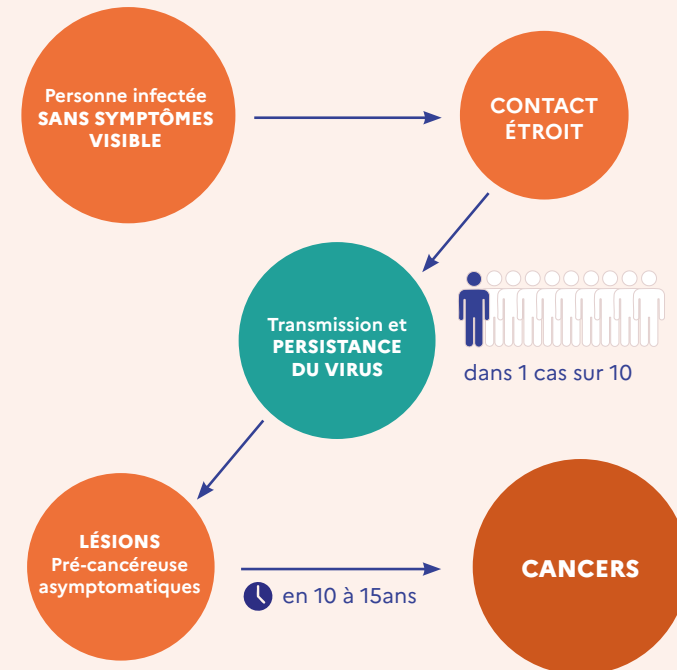
80% des personnes y sont exposées au cours de leur vie.

80% moun pé rivé trapé-y nenpòt lè an vi a-yo.

80% of people are exposed to it during their lifetime.

El 80% de las personas están expuestas a lo largo de su vida.

Du HPV au CANCER : un processus long et silencieux



PROTÉGER VOTRE ENFANT CONTRE LES CANCERS

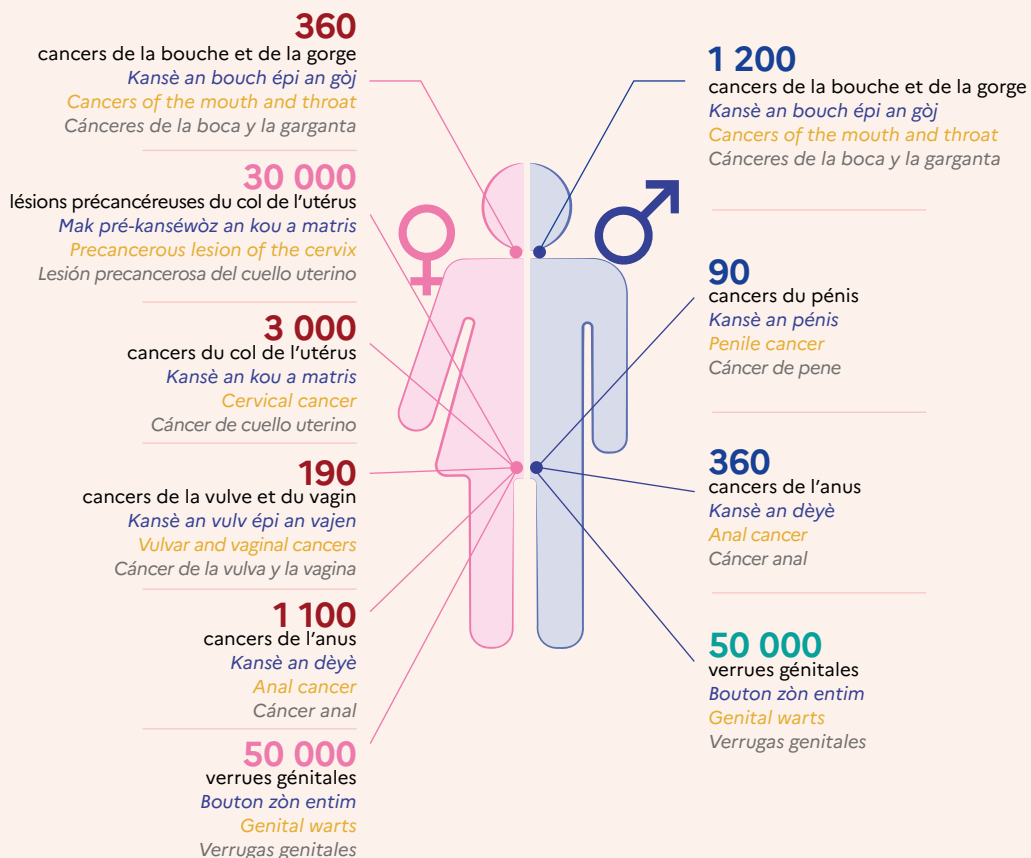
Chaque année, en France, les papillomavirus humains causent plus de :

Chak lanné an Frans « papillomavirus humains » ka bay plis ki :

Each year in France, human papillomavirus causes more than :

Cada año en Francia, los virus del papiloma humano causan más de :

7 000 nouveaux cas de cancers
7 000 moun malad èvè kansè
7,000 new cases of cancer
7 000 nuevos casos de cáncer



PROTÉGER VOTRE ENFANT CONTRE LES INFECTIONS GRAVES

HPV

À **Porto Rico**, en 2023, **77% des adolescents** de 13 à 17 ans ont reçu au moins une dose.

Méningocoques ACWY



Depuis 2005, la vaccination des ados aux États-Unis a fortement réduit la méningite bactérienne.

Sans ce vaccin, la maladie aurait été 59 % plus fréquente.

Dépi 2005, davwa jenngason é jennfi o zétazini pran vaksen pou baré viris-la, « méningite bactérienne » ka bésé toubòlman. Si pa té tini vaksen-lasa, maladi-la té ké 59 % pli prézan.

Since 2005, teen vaccination in the United States has greatly reduced bacterial meningitis. Without this vaccine, the disease would have been 59% more common.

Desde 2005, la vacunación de adolescentes en Estados Unidos ha reducido considerablemente la meningitis bacteriana. Sin esta vacuna, la enfermedad habría sido un 59% más frecuente.



HPV

+



Méningocoque

Les deux vaccins peuvent être administrés au cours de la même séance.

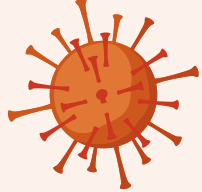
Ou pé pran sé dé vaksen-la anmenm balan-la.

Both vaccines can be given during the same session. Ambas vacunas pueden administrarse en la misma sesión.

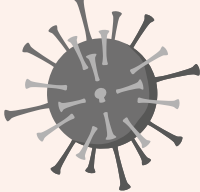
LE PRINCIPE DE LA VACCINATION

1

Microbe actif
Mikwòb ki ka pòtè mannèw
Active microbe
Microbio activo



Microbe inactif
Mikwòb ki yenki-la
Inactive microbe
Microbio inactivo



Microbe inactif introduit dans le corps
Mikwòb ki yenki-la adan kò-la
An inactive microbe introduced into the body
Microbio inactivo introducido en el cuerpo

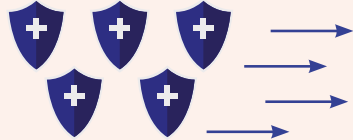


Le vaccin introduit dans le corps une forme inactive du microbe.

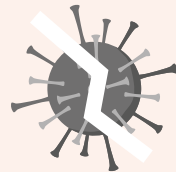
Vaksen-la yo ka mété an kò-a'w pani pon mikwòb pou malméné-w.
The vaccine introduces an inactive form of the microbe into the body.
La vacunaintroduce en el cuerpo una forma inactiva del microbio.

2

Défenses
Défans
Body defenses
Defensas del cuerpo



Microbe inactif éliminé
Mikwòb ki yenki-la kadisparèt
The inactive microbe is eliminated
Microbio inactivo eliminado

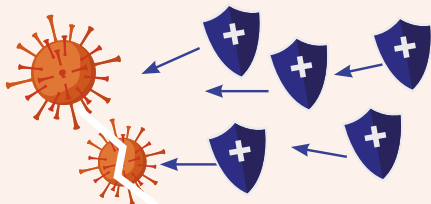


Le corps produit des défenses (anticorps).

Kò-la ka défann-li li mèm.
The body produces defenses (antibodies).
El cuerpo produce defensas (anticuerpos).

3

Vrai microbe actif
Vrè mikwòb ki ka pòtè mannèw
Real active microbe
Microbio activo real



Stratégie de défenses
Estratéji dé défans
Defense strategy
Estrategia de defensa

Lorsque le vrai microbe actif rentre dans le corps, il est reconnu par les défenses qui l'éliminent. La maladie ne se développe pas.

Lè vrè mikwòb-la rantré an kò-a'w, défans a'w ka tchouyé mikwòb-la é maladi-la ka disparèt.
When the real active microbe enters the body, it is recognized by the defenses, which eliminate it.
The disease does not develop.
Cuando el microbio activo real entra en el cuerpo, las defensas lo reconocen y lo eliminan.
La enfermedad no se desarrolla.

LA VACCINATION EN ÉTABLISSEMENT

Le vaccin donne une protection puissante.
Sé on bon mannèw pou protéjé-w.
The vaccine provides strong protection.
La vacuna ofrece una protección potente.

Plus on vaccine jeune (11-14 ans), meilleure sera la protection.
Plis ou ka pran -yo bonnè (11-14 lanné), plis kò a-w byen pwotéjé.
The younger they are vaccinated (11-14 years), the better the protection.
Cuanto más jóvenes se vacunen (11-14 años), mejor será la protección.



La vaccination protège non seulement l'enfant vacciné mais aussi son entourage.
Sé vaksen-la ka pwotéjé ki timoun-la ki fanmi-la é larèstan moun alantou a-y.
Vaccination protects not only the vaccinated child but also those around them.
La vacunación protege no solo al niño vacunado sino también a su entorno.



HPV

2 doses avec un intervalle de 5 à 13 mois



Méningocoque ACWY

1 seule dose dite de rattrapage



GRATUIT Pour les familles
Sé fanmi-la pani pon lajan a bay
Free for families
Gratis para las familias



SIMPLE Logistique simplifiée
Sa senp, òganizasyon-la pli fasil
Simple, streamlined logistics
Simple, logística simplificada



VOTRE ACCORD EST ESSENTIEL



Merci de remplir et signer le formulaire d'autorisation (papier ou en ligne). Même si vous refusez, renvoyez le papier.

Souplé pran tan plen é signé papyé-la ka bay lotorizayon (asi nichtwèl-la) é kanmenmsa ou pa dakò, viré voyé-y.

Please complete and sign the authorization form (on paper or online).

Even if you refuse, send the paper back.

Por favor complete y firme el formulario de autorización (en papel o en línea).

Incluso si rechaza, devuelva el formulario.

guadeloupe.ars.sante.fr

La vaccination peut également être réalisée en ville : Parlez-en à votre médecin traitant, à votre pédiatre, ou, pour la vaccination HPV, à votre sage-femme.

Ou pé pran vaksen-la anvil osi : palé sa épi dòktè a-w, pédyat-la, oben èvè matronn-la pou pran ta HPV-la.

Vaccination can also be done by your doctor, your pediatrician, or, for HPV vaccination, your midwife.

La vacunación también puede realizarse con su médico, su peditra o, para la vacunación contra el VPH, con su partera.